

A22

Sonetos para cantar el día del Corpus

Soneto izenarekin aurkeztu dituen arren, *octava castellana* edo *copla de arte mayor* dira estrofa guztiak: ABBAACCA errima-egiturako dodekasilaboak (eta endekasilabo batzuk, eta are hamahiru silabakoak). Antzekoa gertatzen da eskuizkribuko beste bi lanetan ere: A20 *Soneto contra el mundano imundo* eta B21 *Soneto: Estrella refulgente parecía...*

Nadab eta Abihu anaien historia Biblian kontatuta dago (Lebitarra 10, 1-3):

Aaronen seme Nadabek eta Abihuk, nork bere errautsontzia harturik, bertan sua egin eta intsentsua ezarri zuten; horrela, Jaunak agindu gabeko eskaintza aurkeztu zioten. Orduan, Jaunaren aurretik sua atera eta kiskali egin zituen; hantxe bertan hil ziren. Moisesek Aaroni esan zion: “Horretaz ari zen Jauna hau esatean: Hurbiltzen zaizkidanek nire santutasuna errespetatu behar dute eta ni ohoratu herri osoaren aurrean”.

Moisesen hitz horien argitan, ondo ulertzen da poemaren helburua: Nadab eta Abihu anaien zigorra eredugarri izan behar da, bekatuaren aitortza egin gabe meza esan eta ematen dutenentzat, eta Jauna hartzen dutenentzat. Mezua lotuta dago, jakina, Corpus eguna hain zuzen Eukaristiaren eguna izatearekin. Bestalde, Corpus eguna jaiegun handia da munduko herri askotan eta euskal herri askotan, eta leku askotan egiten dira egun horretan antzezpenak eta dantzak elizaren inguruan eta are eliza barruan. Espainian XV. mendean geroztik ezagutzen dira ikuskizun horiek, eta XVII. mendean hartu zuten indarrik handiena; 1560az geroztik dugu Oñatiko Corpus eguneko dantzarien berri, eta badakigu lehen inguruko herri askotan egiten zirela dantzak. Dirudenez halakoren batean kantatzeko idatzi zituen Lazarragak lerro hauek.

<1194r> Sonetos para cantar el día del Corpus, en el qual se celebra la fiesta del Santísimo Sacramento; y trata del acatamiento y grandísima reberencia que los christianos deven tener quando aconpañan al Santísimo Sacramento o le resciben en sus cuerpos.

Echos y conpuestos por Laçarraga.

*Comiença el primer soneto,
y trata del castigo que dio Dios a los hijos de Aaron*

Nadab e Abiut, danbos¹ hermanos
estaban en el templo a Dios honrando,
y también el pueblo allí sacrificando.
Y ellos con el incienso en las sus manos,
atoles la pereza pies y manos 5
de no hazer fuego nuevo, como es mandado,
mas encienden de aquel fuego qu'es bedado
y allí echan del incienso muchos granos.

Por ser aquestos dos tan atrevidos,
luego Dios permitió bisiblemente 10
salir un fuego allí muy de repente,
el qual quemó a los dos mal corregidos.²
Turbóseles a todos los sentidos
de ber cómo los ha Dios castigado.

¹ *danbos*: ‘biak’.

² *mal corregidos*: ‘gaizki bideratuak, gaizki hezitakoak (eta, beraz, zigorra merezi dutenak)’.

	Por cierto ³ Dios lo a bien executado ⁴ y con justa causa fueron bien pugnidos. ⁵	15
<1194v>	No niego yo el pecado no fue grabe, pues qu'el castigo fue tan riguroso, pero diría yo qu'es más fragoso ⁶ pecado, y pecador intolerable, los que oy con gran malicia entrañable ⁷ consagran, dicen misa y se comulgan, y jamás de sus pecados no se purgan, y siempre en esto biven muy afables.	20
	Por este atrevimiento ellos pagaron con sólo dar las vidas a Dios padre, el qual es poderoso e inefable, y ansí de pena eterna se libraron; y aunqu'estos para siempre se salvaron, no te condenes tú a perpetua pena: adrieça ⁸ tu conciencia y ponla buena, ten ojo y mira bien por qué pagaron.	25 30

Nola aipatu testu hau:

Lazarraga, Juan Perez, 2010 [c. 1602], “A22 – *Sonetos para cantar el día del Corpus* (Gaurko grafiara egokitua)” [PDF], in G. Bilbao et al. (arg.), *Lazarraga eskuizkribua: edizioa eta azterketa (1.0)*, Vitoria-Gasteiz: UPV/EHU. Interneten eskuragarri: <<http://www.lazarraga.com>> [Kontsulta: uuuu/hh/ee].



Lan hau [Creative Commons-en baimen baten mende](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) dago

³ *Por cierto*: ‘zinez’.

⁴ *lo a bien executado*: ‘lo ha ejecutado bien’, hitz-ordena aldatuta, aurreko lerroan bezala (*los ha Dios castigado*).

⁵ *pugnidos*: ‘zigortuak’.

⁶ *fragoso*: ‘larria, latza’.

⁷ *entrañable*: ‘sakonekoa’.

⁸ *adrieça*: ‘senda ezazu, osa ezazu’.